

---

**Kyrkomötet**  
**Läronämndens yttrande 2021:2y**

**Kyrkohandbok för Svenska kyrkan på engelska,  
franska, spanska och tyska**

---

Läronämndens yttrande över kyrkostyrelsens skrivelse 2021:5 Kyrkohandbok för Svenska kyrkan på engelska, franska, spanska och tyska och motion 2021:56

I linje med sina tidigare yttranden (Ln 2002:2y, 2004:1y, 2005:7y, 2019:5y) vill läronämnden uttrycka stor tillfredsställelse och glädje över att Kyrkohandbok för Svenska kyrkan del I nu i urval finns tillgänglig på engelska, franska, spanska och tyska. Detta är ett viktigt uttryck för att Svenska kyrkan är flerspråkig och möjliggör för fler att fira gudstjänst enligt Svenska kyrkans ordning på språk som är tillgängliga för många. Översättningar till fler språk är möjliga ur läromässig synvinkel.

Läronämnden konstaterar att det är den svenskspråkiga versionen av kyrkohandboken som är normativ för Svenska kyrkan, men bejakar att den genom översättning, tolkning och kontextuella anpassningar har gjorts tillgänglig på ytterligare språk.

Läronämnden ser med tillfredsställelse på att översättningarna eftersträvat ett inkluderande språkbruk.

Läronämnden menar att det av anvisningarna bör framgå att även den nicenska trosbekännelsen kan användas.

Läronämnden konstaterar att det finns en viss risk för ett teologiskt missförstånd gällande rubriken ”förbön” i stället för ”begravningsbön” i begravningsgudstjänsten, som aktualiseras av översättningarna. Teologiskt är det viktigt att skilja mellan bön som uttrycker tacksamhet för den dödes liv och omsorg om de sörjande, och bön som är en förbön för den döde, vilket är främmande för evangelisk-luthersk tradition.

Läronämnden konstaterar också att det i 24 kap. 2 § kyrkoordningen anges: ”Begravningsgudstjänsten ska innefatta överlåtelse och begravningsbön.” Läronämnden noterar diskrepansen mellan 2017 års Kyrkohandbok för Svenska kyrkan och kyrkoordningens formulering.

Uppsala den 27 augusti 2021

På läronämndens vägnar

*Antje Jackelén, ordförande*

*Cristina Grenholm, sekreterare*

*Närvarande:* Ärkebiskop Antje Jackelén, ordförande, biskop Karin Johannesson, biskop Martin Modéus, biskop Åke Bonnier, biskop Johan Dalman, biskop Mikael Mogren, biskop Fredrik Modéus, biskop Johan Tyrberg, biskop Susanne Rappmann, biskop Sören Dalevi, biskop Eva Nordung Byström, biskop Thomas Petersson, biskop Andreas Holmberg, Marta Axner Ims, Teresa Callewaert, Göran Eidevall, Eva-Lotta Grantén, Håkan Möller, Jesper Svartvik och Mikael Winnige.

Margarethe Isberg har deltagit i nämndens överläggningar men var inte närvarande vid beslutstillfället.